

Crif CONSEIL REPRÉSENTATIF DES INSTITUTIONS JUIVES DE FRANCE

Jean Pierre Allali

Membre du Bureau Exécutif du CRIF, Jean-Pierre Allali préside la Commission des Relations avec les Syndicats, les ONG et le Monde Associatif.

LECTURES DE JEAN-PIERRE ALLALI - LA BIBLE AU CŒUR DU LANGAGE UNIVERSEL, PAR BRUNO DRAY

23 Octobre 2019 | 87 vue(s)

Catégorie(s) :

[Religion](#)

La bible au cœur du langage universel, Précédé de : *Itinéraire d'un Français juif en de sombres temps*, par Bruno Dray (*)

Très régulièrement, Bruno Dray nous propose des opuscules sur son sujet de prédilection : la contribution de l'hébreu aux principales langues. C'est ainsi que nous avons pu lire, au fil des ans : « Nos ancêtres les Hébreux » (1), « Oui, nous parlons l'hébreu ! L'hébreu accessible à tous en vingt-cinq leçons » (2), « Les racines bibliques des langues occidentales » (3) et « Ce que les langues européennes doivent à l'hébreu. De Jérusalem à Rome : un destin linguistique commun » (4).

Il nous propose une nouvelle étude, mais, curieusement, la partie de cet ouvrage annoncée comme complémentaire est en fait la plus volumineuse, occupant les trois-quarts du livre. Il s'agit d'une autobiographie. Natif de Lyon, en juillet 1967, peu après la Guerre des Six Jours, l'auteur, fils d'un Juif marocain, Prosper Dray, coiffeur, entre autres, natif de Berkane et d'une Juive algérienne, Renée Bouaziz, bijoutière, née à Nedroma, raconte les pérégrinations de la famille, à Vénissieux, les parents, les amis, les voisins, l'école primaire à Saint-Fons, le Talmud Torah, les divers enseignants qui l'ont marqué, le collège, les études et l'obtention d'un BEP, les fêtes juives qui se succèdent, l'antisémitisme auquel il est confronté, les premiers voyages en Israël, la rencontre avec le Grand rabbin David Messas, la religiosité naissante, l'apprentissage de l'hébreu.

La recherche difficile d'un emploi, l'ANPE, les CDD puis, enfin, la stabilité.

Un épisode de vie a été particulièrement marquant : le braquage répété de la bijouterie maternelle.

Le père meurt en 1993. La maman lui survivra jusqu'en 2005.

Bruno Dray quitte le Rhône pour Antibes Juan-les-Pins sur la Côte d'Azur.

Il va, au fil des ans, se lancer dans l'œuvre de sa vie, l'étude des langues et de la place de l'hébreu dans les idiomes occidentaux. Il reçoit, d'ailleurs, les conseils précieux du célèbre linguiste Claude Hagège.

Dans la deuxième partie de son petit livre, Bruno Dray reprend certains exemples qu'il nous avait déjà proposés. Il en ajoute d'autres, toujours aussi surprenants et intéressants. Quelques exemples : GOURBI à rapprocher de l'arabe QURBA (parenté, voisinage) et de l'hébreu QAROV (Proche), TAG, le graffiti mural qui se retrouve dans l'hébreu TAG, petit trait vertical qui décore une lettre hébraïque. Ou encore le mot DILEMME qu'on peut rapprocher de l'hébreu DILEMA (Peut-être).

L'ouvrage se veut un hommage à ses deux parents aujourd'hui disparus.

Original.

Jean-Pierre Allali

(*) Éditions Valensin David Reinharc. 2019. 108 pages. 14,90 €.

(1) Éditions Valensin David Reinharc. Janvier 2018. Voir notre recension dans la Newsletter du 07 mars 2019.

(2) Deux volumes, 2010.

(3) Éditions Tatamis, 2013. Voir notre recension dans la Newsletter du 10 mars 2014.

(4) Éditions Valensin David Reinharc, 2016.